

Artikel 12.

1. Internationella arbetskonferensen må, vid sammanträde, å vars dagordning dylik fråga blivit uppförd, med två tredjedels majoritet antaga förslag till ändring av en eller flera av de i Del II av denna konvention intagna artiklarna.

2. Sådant ändringsförslag skall angiva den medlem eller de medlemmar, på vilka det äger tillämpning, och skall inom loppet av ett år eller, om särskilda omständigheter föreligga, inom aderton månader från avslutandet av konferenssammanträde, av den medlem eller de medlemmar, för vilka det äger tillämpning underställas den eller de myndigheter, till vilkas kompetensområde frågan hör, för stiftande av lag eller vidtagande av andra åtgärder.

3. Sådant medlems officiella ratifikation av ändringen kommer, såvida vederbörande myndighet eller myndigheter samtycka därtill, att delgivas Internationella arbetsbyråns generaldirektör för att av honom registreras.

4. Så snart dylikt ändringsförslag ratificerats av medlem eller medlemmar, å vilka det äger tillämpning, träder förslaget i kraft såsom en ändring av denna konvention.

Del III. Slutartiklar.

Artiklar 13—20.

(Dessa artiklar äro likalydande med artiklarna 14—21 av konventionen (nr 87) angående föreningsfrihet och skydd för organisationsrätten, utom såtillvida, att vad i artiklarna 17 mom. 1 och 18 av nämnda konvention stadgas om förklaringar icke återfinnes i artiklarna 16 mom. 1 och 17 av förevarande konvention, samt att då i artikel 20 av konventionen nr 87 hänvisas till artikel 16, detta i artikel 19 av förevarande konvention motsvaras av en hänvisning till artikel 15.)

Bilaga E.

Konvention (nr 90) angående minderårigas nattarbete inom industrien (reviderad 1948).

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till San Francisco och där samlats den 17 juni 1948 till sitt trettioförsta sammanträde

och beslutat antaga vissa förslag till partiell revision av konventionen angående barns nattarbete inom industrien, 1919, antagen av konferensen vid dess första sammanträde, vilken fråga utgör den tionde punkten på sammanträdet dagordning,

samt avsett, att dessa förslag böra taga form av en internationell konvention,

antager denna den tionde dagen i juli månad år nittonhundrafyrtioåtta följande konvention, vilken skall benämnas »konvention angående minderårigas nattarbete inom industrien (reviderad), 1948» [Night Work of Young Persons (Industry) Convention (Revised), 1948].

Del. I. Allmänna bestämmelser.

Artikel 1.

1. Såsom »industriföretag» skola vid tillämpningen av denna konvention särskilt anses:

- a) gruvor, stenbrott och andra anläggningar för utvinande av mineral;
- b) företag, inom vilka varor tillverkas, förändras, rengöras, repareras, utsmäckas, färdigställas, beredas till försäljning, nedskrotas eller förstöras eller inom vilka råämnen omgestaltas, däri inbegripet företag för skeppsbyggeri samt framställning, transformering och överföring av elektrisk eller annan drivkraft;
- c) företag för byggnads- och anläggningsarbete, däri inbegripet nybyggnads-, reparations-, underhålls-, ändrings- eller rivningsarbete;
- d) företag, som bedriva passagerar- eller godsbefordran å landsväg eller järnväg, däri inbegripet handhavande av gods å kajer, bryggor och flygplatser samt i dockor eller magasin.

2. Vederbörande myndighet skall fastställa gränsen mellan industri å ena samt jordbruk, handel och övriga icke-industriella sysselsättningar å andra sidan.

3. Den nationella lagstiftningen må från tillämpningen av denna konvention undantaga familjeföretag, i vilka endast föräldrarna och deras barn eller myndlingar äro sysselsatta, dock allenast för såvitt arbetet befunnits icke medföra fara för barnens eller de minderårigas hälsa.

Artikel 2.

1. Vid tillämpningen av denna konvention skall med uttrycket »natt» förstås en tidrymd av minst tolv på varandra följande timmar.

2. I fråga om minderåriga under sexton år skall i sagda tidrymd ingå tidsperioden mellan klockan 22 och klockan 6.

3. I fråga om minderåriga, som fyllt sexton men ej aderton år, skall i sagda tidrymd enligt vederbörande myndighets bestämmande ingå en tidsperiod av minst sju på varandra följande timmar mellan klockan 22 och klockan 7; myndigheten må föreskriva skilda sådana tidsperioder för olika områden, industrier och företag eller grenar av industrier och företag, men har att samråda med vederbörande arbetsgivar- och arbetarorganisationer, innan tidsperiod fastställs att börja senare än klockan 23.

Artikel 3.

1. Minderårig under aderton år må icke sysselsättas under natten i industriföretag, offentliga eller privata, eller inom någon gren av sådant företag utom i nedan angivna fall.

2. I syfte att minderårig må kunna förvärva lärlings- eller yrkesutbildning inom industri eller yrke, där arbetet måste bedrivas kontinuerligt, äger vederbörande myndighet efter hörande av de arbetsgivar- och arbetarorganisationer, saken kan angå, medgiva, att minderårig, som fyllt sexton men ej aderton år, må sysselsättas nattetid.

3. Minderårig, som med stöd av föregående moment sysselsättes i nattarbete, skall mellan två arbetsperioder åtnjuta en viloperiod av minst tretton på varandra följande timmar.

4. Där allmänt förbud mot nattarbete i bagerier meddelats, må vederbörande myndighet i syfte att bereda minderårig, som fyllt sexton år, tillfälle till lärlings- eller yrkesutbildning, utbyta den med stöd av artikel 2 mom. 3 av myndigheten föreskrivna tidsperioden av minst sju på varandra följande

timmar mellan klockan 22 och klockan 7 mot tiden mellan klockan 21 och klockan 4.

Artikel 4.

1. I länder, där klimatet gör arbete under dagen särskilt ansträngande, må den tidrymd, som skall anses såsom natt, samt den förbjudna tidsperioden begränsas utöver vad som föreskrivits i förestående artiklar, för såvitt kompenserande vilotid beviljas under dagen.

2. Bestämmelserna i artiklarna 2 och 3 skola icke äga tillämpning å nattarbete, som utföres av minderårig mellan sexton och aderton år, då fall av »force majeure», som icke kunnat förutses eller förekommas och ej är av periodisk karaktär, rubbar företagets normala drift.

Artikel 5.

Förbudet mot nattarbete må, såvitt angår minderårig mellan sexton och aderton år, upphävas av regeringen, då vid allvarligt nödtillstånd det allmännas intresse så påfordrar.

Artikel 6.

1. I lag och förordning, som förlämnar kraft och verkan åt bestämmelserna i denna konvention, skola

- a) meddelas vederbörliga föreskrifter, som trygga att lagstiftningen bringas till alla därav berörda kännedom;
- b) närmare angiva dem, som äro ansvariga för lagstiftningens tillämpning;
- c) stadga lämpliga påföljder för överträdelse av densamma;
- d) stadga upprätthållandet av ett inspektionssystem, som kan effektivt trygga lagstiftningens efterlevnad; och
- e) ålägga arbetsgivare i offentligt eller enskilt industriföretag att föra förteckning eller hålla tillgängliga officiella handlingar med uppgift om namn, födelseår och -dag beträffande samtliga av honom sysselsatta arbetare under aderton år ävensom alla övriga sakuppgifter, som må påkallas av vederbörande myndighet.

2. De årliga rapporter, som enligt artikel 22 av Internationella arbetsorganisationens stadga skola avgivas av medlemsstaterna, skola innehålla utförliga upplysningar rörande lagstiftningen ävensom meddela en allmän översikt av resultatet av i enlighet med denna artikel verkställda inspektioner.

Del II. Särskilda bestämmelser för vissa länder.

Artikel 7.

1. Medlem, som före antagandet av sådan lagstiftning, varigenom ratificering av denna konvention möjliggöres, hade föreskrifter om begränsning av minderårigas nattarbete inom industrien, vilka stadga en lägre åldersgräns än aderton år, äger att genom förklaring i anslutning till ratifikationen, ersätta den i artikel 3 mom. 1 föreskrivna åldersgränsen aderton år med en lägre åldersgräns, dock i intet fall lägre än sexton år.

2. Varje medlem, som avgivit en dylik förklaring, må, närhelst den så önskar, återtaga densamma genom en ny förklaring.

3. Varje medlem, beträffande vilken en jämlikt mom. 1 i denna artikel avgiven förklaring är i kraft, skall i sina årliga rapporter rörande tillämpningen av denna konvention angiva i vad mån framsteg gjorts i syfte att uppnå en fullständig tillämpning av konventionen.

Artikel 8.

1. Bestämmelserna i Del I av denna konvention skola i fråga om Indien äga tillämpning med de jämkningar, som angivas i denna artikel.

2. Nämnade bestämmelser skola äga tillämpning å de områden, beträffande vilka den indiska lagstiftande församlingen äger befogenhet att bringa dem i tillämpning.

3. Såsom »industriföretag» skola anses

- a) fabriksföretag i den indiska fabrikslagens (Indian Factories Act) bemärkelse
- b) gruvor, på vilka den indiska gruvlagen (Indian Mines Act) äger tillämpning
- c) järnvägar och hamnar.

4. Artikel 2, mom. 2 skall äga tillämpning å minderåriga, som fyllt tretton men icke femton år.

5. Artikel 2, mom. 3 skall äga tillämpning å minderåriga, som fyllt femton men icke sjutton år.

6. Artikel 3, mom. 1 och artikel 4, mom. 1 skola äga tillämpning å minderåriga under sjutton år.

7. Artikel 3, mom. 2, 3 och 4, artikel 4, mom. 2 och artikel 5 skola äga tillämpning å minderåriga, som fyllt femton men icke sjutton år.

8. Artikel 6, mom. 1 e) skall äga tillämpning å minderåriga under sjutton år.

Artikel 9.

1. Bestämmelserna i Del I av denna konvention skola i fråga om Pakistan äga tillämpning med de jämkningar, som angivas i denna artikel.

2. Nämnade bestämmelser skola äga tillämpning å alla de områden, beträffande vilka den pakistanska lagstiftande församlingen äger befogenhet att bringa dem i tillämpning.

3. Såsom »industriföretag» skola anses

- a) fabriksföretag i fabrikslagens (Factories Act) bemärkelse;
- b) gruvor, på vilka gruvlagen (Mines Act) äger tillämpning;
- c) järnvägar och hamnar.

4. Artikel 2, mom. 2 skall äga tillämpning å minderåriga, som fyllt tretton men icke femton år.

5. Artikel 2, mom. 3 skall äga tillämpning å minderåriga, som fyllt femton men icke sjutton år.

6. Artikel 3, mom. 1 och artikel 4, mom. 1 skola äga tillämpning å minderåriga under sjutton år.

7. Artikel 3, mom. 2, 3 och 4, artikel 4, mom. 2 och artikel 5 skola äga tillämpning å minderåriga, som fyllt femton men icke sjutton år.

8. Artikel 6, mom. 1 e) skall äga tillämpning å minderåriga under sjutton år.

Artikel 10.

1. Internationella arbetskonferensen må, vid sammanträde, å vars dagordning dylik fråga blivit uppförd, med två tredjedels majoritet antaga förslag till ändring av en eller flera av de i Del II av denna konvention intagna artiklarna.

2. Sådant ändringsförslag skall angiva den medlem eller de medlemmar, på vilka det äger tillämpning, och skall inom loppet av ett år eller, om särskilda omständigheter föreligga, inom aderton månader från avslutandet av konferenssammanträde, av den medlem eller de medlemmar, för vilka det äger tillämpning underställas den eller de myndigheter, till vilkas kom-

petensområde frågan hör, för stiftande av lag eller vidtagande av andra åtgärder.

3. Sådan medlems officiella ratifikation av ändringen kommer, såvida vederbörande myndighet eller myndigheter samtycka därtill, att delgivas Internationella arbetsbyråns generaldirektör för att av honom registreras.

4. Så snart dylikt ändringsförslag ratificerats av medlem eller medlemmar, å vilka det äger tillämpning, träder förslaget i kraft såsom en ändring av denna konvention.

Del III. Slutartiklar.

Artiklarna 11—18.

[Dessa artiklar äro liktydande med artiklarna 14—21 av konventionen (nr 87) angående föreningsfrihet och skydd för organisationsrätten med den jämkning, att då i artikel 20 av nämnda konvention hänvisas till artikel 16, detta i artikel 17 av förevarande konvention motsvaras av en hänvisning till artikel 13.]

Bilaga F.

Akt angående ändring i den vid konventionen angående internationell arbetslagstiftning (utanför moderlandet belägna områden), 1947, fogade förteckningen.

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till San Francisco och där samlats den 17 juni 1948 till sitt trettiöförsta sammanträde

och beslutat antaga vissa ändringar i den vid konventionen angående industriell arbetslagstiftning (utanför moderlandet belägna områden), 1947, fogade förteckningen, vilken fråga utgör den elfte punkten på sammanträdet dagordning,

antager denna den tionde dagen i juli månad år nittonhundrafyrtioåtta följande akt angående ändring i den vid konventionen angående internationell arbetslagstiftning (utanför moderlandet belägna områden), 1947, fogade förteckningen, vilken akt skall benämnas »akt angående ändring i konventionen angående internationell arbetslagstiftning (utanför moderlandet belägna områden), 1948» [Labour Standards (Non-Metropolitan Territories) Convention Instrument of Amendment, 1948].

Artikel 1.

Nedanstående bestämmelser skola ersätta bestämmelserna i konventionen angående barns nattarbete inom industrien, 1919, vilken finnes intagen i den vid konventionen angående internationell arbetslagstiftning (utanför moderlandet belägna områden), 1947, fogade förteckningen.

Konvention angående minderårigas nattarbete inom industrien
(reviderad), 1948.

(Här följer texten till den såsom Bil. E. här ovan redovisade konventionen nr 90).

Artikel 2.

Följande bestämmelser skola ersätta bestämmelserna i konventionen angående kvinnors nattarbete (reviderad), 1934, vilken finnes intagen i den vid konventionen angående internationell arbetslagstiftning (utanför moderlandet belägna områden), 1947, fogade förteckningen.

Konvention angående kvinnors nattarbete inom industrien (reviderad), 1948.

(Här följer texten till den såsom Bil. D här ovan redovisade konventionen nr 89).

Artikel 3.

Denna akt skall träda i kraft i enlighet med bestämmelserna i artikel 5 av konventionen angående internationell arbetslagstiftning (utanför moderlandet belägna områden), 1947, vilken artikel är av följande lydelse:

1. Internationella arbetskonferensen må vid sammanträde, å vars dagordning frågan finnes upptagen, med två tredjedelars majoritet antaga ändringar i den förevarande konvention bifogade förteckningen i syfte att däri infoga bestämmelserna i nya konventioner eller utbyta bestämmelserna i en i förteckningen upptagen konvention mot reviderade bestämmelser, vilka må ha antagits av konferensen.

2. Medlem, beträffande vilken denna konvention är i kraft samt område, beträffande vilket i enlighet med artikel 2 avgivits förklaring, innebärande, att de i denna konvention intagna förpliktelserna godtagits, skall inom ett år eller under särskilda omständigheter aderton månader från avslutandet av konferensens sammanträde underställa sådan ändring den eller de myndigheter, till vilkas kompetensområde frågan hör, för stiftande av lag eller vidtagande av andra åtgärder.

3. Sådan ändring skall träda i kraft beträffande medlem, för vilken denna konvention är gällande, då medlemmen godkänner densamma, samt beträffande område, med avseende å vilket en förklaring gäller, innebärande ett godtagande av konventionens förpliktelser i enlighet med artikel 2, så snart dessa förpliktelser godkänts med avseende å området.

4. Då sådan ändring träder i kraft för medlem eller område, beträffande vilket förpliktelserna i denna konvention godtagits i enlighet med artikel 2, skola vederbörande medlem, medlemmar eller internationella myndighet tillstålla Internationella arbetsbyråns generaldirektör förklaring, innehållande de i artikel 1 mom. 2 eller i förekommande fall artikel 2 mom. 3 avsedda upplysningarna angående den eller de konventioner, vilkas bestämmelser genom ändringen infogats i förteckningen.

5. Medlem, som ratificerar denna konvention efter den tidpunkt, då konferensen antagit sådan ändring, skall anses hava ratificerat konventionen i dess ändrade lydelse och varje område, beträffande vilket konventionens förpliktelser godkänts efter nämnda tidpunkt i enlighet med artikel 2, skall anses hava godkänt konventionens förpliktelser i deras ändrade lydelse.

Bilaga F.

internationell
, 1947, fogade

mankallats till
trettioförsta

onen angående
na områden),
nkten på sam-

fyrtioåtta föl-
internationell
1947, fogade
ring i konven-
oderlandet be-
n Territories)

konventionen
nes intagen i
ning (utanför

Artikel 4.

Två exemplar av denna konvention skola undertecknas av konferensens ordförande och Internationella arbetsbyråns generaldirektör och skola därmed vara autentiska. Av dessa exemplar skall ett deponeras i Internationella arbetsbyråns arkiv och det andra tillställas Förenta Nationernas generalsekreterare för registrering i enlighet med artikel 102 av Förenta Nationernas stadga. Generaldirektören har att tillställa envar av Internationella arbetsorganisationens medlemmar bestyrkt avskrift av denna konvention.

Artikel 5.

1. De formella godkännandena av denna akt skola delgivas Internationella arbetsbyråns generaldirektör och registreras av honom.

2. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av Internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla godkännanden av denna akt, som delgivits honom enligt denna artikel, och skall för registrering jämlikt artikel 102 av Förenta Nationernas stadga lämna Förenta Nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om sådana godkännanden.

Artikel 6.

De engelska och franska texterna till denna akt skola båda äga vitsord.

Bilaga G.

Resolutioner.

- I. Resolution angående ett internationellt organ för trygghet av föreningsfriheten.
- II. Resolution angående garanterad lön.
- III. Resolution angående lika lön för män och kvinnor för likvärdigt arbete.
- IV. Resolution angående nattarbete för kvinnor, sysselsatta inom transportväsendet.
- V. Resolution angående nattarbete för minderåriga, sysselsatta med transport å inre vattenvägar eller i lufttransport.
- VI. Resolution angående samråd med arbetsgivar- och arbetarorganisationer för upphävande av nattarbetsbestämmelser i händelse av allvarligt nödtillstånd.
- VII. Resolution angående uppförande på dagordningen för nästa allmänna konferenssammanträde av 1) frågan om tillämpning av principerna för förenings- och förhandlingsrätten, 2) en punkt avseende förhållandet mellan arbetsgivare och arbetare, innefattande kollektivavtal, medling och skiljedom samt samverkan mellan offentliga myndigheter och arbetsgivarnas och arbetarnas organisationer.
- VIII. Resolution angående uppförande på dagordningen för nästa allmänna konferenssammanträde av frågan om arbetsklausuler i kontrakt, där offentlig myndighet är part.
- IX. Resolution angående uppförande på dagordningen för nästa allmänna konferenssammanträde av frågan om rättsskydd för löner.

- X. Resolution angående uppförande på dagordningen för nästa allmänna konferenssammanträde av frågan: löner — allmän rapport.
- XI. Resolution angående uppförande på dagordningen för nästa allmänna konferenssammanträde av frågan om yrkesvägledning.
- XII. Resolution angående uppförande på dagordningen för nästa allmänna konferenssammanträde av frågan om revision av konventionen (nr 34) angående avgiftskrävande arbetsförmedlingsbyråer, 1933.
- XIII. Resolution angående sysselsättningsförhållandena i husligt arbete.
- XIV. Resolution angående arbetsförhållandena inom glasindustrin.
- XV. Resolution angående arbetsförhållandena inom luftfarten.
- XVI. Resolution angående icke-manuell arbetskraft.
- XVII. Resolution angående beviljande av medlemskap för Ceylon i Internationella arbetsorganisationen.
- XVIII. Resolution angående Japan.
- XIX. Resolution angående Förenta Nationernas hjälpaktion för barnen.
- XX. Resolution angående antagande av budget för 31:a budgetåret (1949) och angående fördelning av utgifterna på olika medlemsstater för samma år.
- XXI. Resolution angående utseende av en ledamot och en ställföreträdande ledamot i den administrativa domstolen.
- XXII. Resolution angående val av ledamöter i tjänstepensionskassans styrelse.
- XXIII. Resolution angående avgifterna till pensionsfonden under år 1949.
- XIV. Resolution angående Internationella arbetsorganisationens privilegier och immuniteter.
- XXV. Resolution angående provisoriska anordningar med avseende å Internationella arbetsorganisationens privilegier och immuniteter.

Bilaga G.**Bilaga H.****Konvention (nr 81) angående arbetsinspektion inom industri och handel.**

(Antagen av Internationella arbetskongressen vid dess trettionde sammanträde, år 1947.)

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens, vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrå samman kallats till Genève och där samlats den 19 juni 1947 till sitt trettionde sammanträde och beslutat antaga vissa förslag angående organisationen av arbetsinspektion inom industri och handel, vilken fråga utgör den fjärde punkten på sammanträdet dagordning, samt beslutat, att dessa förslag skola taga form av en internationell konvention, antager denna den elfte dagen i juli månad år nittonhundrafyrtiosju följande konvention, vilken skall benämnas »konventionen angående arbetsinspektion, 1947» (Labour Inspection Convention, 1947).